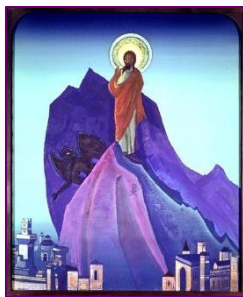


Worship at Echo Park United Methodist Church  
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park



1<sup>ST</sup> SUNDAY OF LENT + 1<sup>º</sup> DOMINGO DE CUARESMA  
SACRAMENT OF HOLY COMMUNION + SACRAMENTO DE LA SANTA COMUNIÓN  
March 6, 2022 + 6 de Marzo de 2022 + 10:00 a.m.

**ONLINE WORSHIP + ADORACIÓN EN LÍNEA**

Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

Phone/Teléfono: 669-900-9128 + Meeting ID/ID de la Reunión: 718 454 4317 #

**PRELUDE + PRELUDIO**

“Prelude”<sup>1</sup>

Mina Rhee, organist/organista  
Music/Música: J. Rosinski

**OPENING PRAYER + ORACIÓN DE APERTURA**

“Prayer of Yearning”/“Oración de anhelo”<sup>2</sup>

In unison/En unísono  
B.J. Beu

Pastor:

In peace let us pray to God.

Pastor:

En paz oremos a Dios.

All:

Your ways, O Merciful One, always lead to life.

Todos:

Tus caminos, oh Misericordioso, siempre nos conducen a la vida.

When our faith falters, and when we forget the promises you have made, remind us of your steadfast love.

Cuando nuestra fe flaquea, y cuando olvidamos las promesas que has hecho, recuérdanos de tu firme amor.

When our strength fails us in the wilderness of life, and when temptations threaten to lead us astray, remind us of Christ’s faithfulness.

Cuando nuestra fuerza falla en el desierto de la vida, y cuando las tentaciones nos amenazan a desviarnos, recuérdanos de la fidelidad de Cristo.

When our world seems imperiled by forces beyond our control, remind us that you are our refuge and strength.

Cuando nuestro mundo parece estar en peligro por fuerzas fuera de nuestro control, recuérdanos que tú eres nuestro refugio y fortaleza.

In Christ’s name, we pray for your presence, as we journey this Lenten journey with him all the way to the cross.

En el nombre de Cristo, oramos por tu presencia mientras viajamos este viaje cuaresmal con él todo el camino a la cruz.

Amen.

Amén.

## HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

“Forty Days and Forty Nights”/“Por cuarenta días Señor”<sup>3</sup>

Words/Letra: George Hunt Smyttan  
Music/Música: M. H. in *Nürnbergisches Gesangbuch*  
Traducción al español de F. D. Wulf

### Verse 1:

Forty days and forty nights  
you were fasting in the wild;  
forty days and forty nights  
tempted, and yet undefiled.

### Verse 2:

Shall not we your sorrow share  
and from worldly joys abstain,  
fasting with unceasing prayer,  
strong with you to suffer pain?

### Verse 4:

So shall we have peace divine;  
holier gladness ours shall be;  
round us, too, shall angels shine,  
such as served you faithfully.

### Verse 5:

Keep, O keep us, Savior dear,  
ever constant by your side,  
that with you we may appear  
at th’eternal Eastertide.

### Verso 1:

Por cuarenta días, Señor,  
ayunabas solo;  
por cuarenta días, Señor,  
te tentabas sin pecar.

### Verso 2:

Abstendremos, oh Señor,  
de los gozos mundanos;  
ayunaremos con fervor,  
fuertes ante el dolor.

### Verso 4:

Así tendremos paz de Dios,  
el sagrado júbilo.  
Y tus fieles ángeles  
están a nuestro alrededor.

### Verso 5:

Mantennos, oh Salvador,  
siempre a tu lado,  
para que podamos ser  
en la Pascua eterna.

## WELCOME AND PASSING THE PEACE BIENVENIDO Y PASANDO LA PAZ

Lois Price, Lay Leader/Líder Laica

### Lay Leader:

Good morning, Church!

Welcome to Echo Park United Methodist Church on this First Sunday of Lent. My name is Franie Maddela, and I am one of the Lay Leaders of this congregation.

All of us are welcome at this service of worship because all of us are here at God’s invitation. I hope and pray that each of us might encounter the transforming grace of God during this time of worship and fellowship.

Now, as we continue with this service of worship, I invite those of us who are on Zoom to unmute and greet one another with the peace of Christ. Those of us who are on Facebook can type our greetings into the chat box.

May the Peace of Christ be with you all!

### Líder Laica:

¡Buenos días, Iglesia!

Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este Primer Domingo de Cuaresma. Me llamo Franie Maddela, y soy una de las Líderes Laicas de esta congregación.

Todos nosotros estamos bienvenidos en este servicio de adoración porque todos estamos aquí por invitación de Dios. Espero y oro para que cada uno de nosotros encuentre la gracia transformadora de Dios durante este tiempo de adoración y compañerismo.

Ahora, al continuar este servicio de adoración, invito a aquellos que estamos en Zoom a desactivar el silencio y saludarnos unos a otros con la paz de Cristo. Aquellos que estamos en Facebook podemos escribir nuestros saludos en el cuadro de chat.

Que la Paz de Cristo sea con todos ustedes.

**We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:**

We pray because we believe that prayer matters.  
We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa.  
Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

**Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:**

*As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.*

*Como te sientas llamado, por favor comparte tus alegrías y preocupaciones con la congregación.*

*If you are joining us on Facebook, you are invited to write your joys and concerns using the chat box.*

*Si te unas a nosotros en Facebook, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones utilizando el cuadro de chat.*

**Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:**

*We pray for each other and for our world.*

*Oramos uno por otro y por nuestro mundo.*

**Praying for Peace in Ukraine:<sup>4</sup>**

**Orando por la paz en Ucrania:**

Holy and Gracious God, we pray for the people of Ukraine and for the people of Russia; for their countries and their leaders.

Santo y misericordioso Dios, oramos por el pueblo de Ucrania y por el pueblo de Rusia; por sus países y sus líderes.

We pray for all those who are afraid; that your everlasting arms hold them in this time of great fear.

Oramos por todos los que tienen miedo; que tus brazos eternos los sostengan en este tiempo de gran temor.

We pray for all those who have the power over life and death; that they will choose for all people life, and life in all its fullness.

Oramos por todos los que tiene poder sobre la vida y la muerte; que elijan la vida para todas las personas, y vida en toda su plenitud.

We pray for those who choose war; that they will remember that you direct your people to turn our swords into ploughshares and seek for peace.

Oramos por todos los que eligen la guerra; que recuerden que tú diriges a tu pueblo a convertir nuestras espadas en rejas de arado y a buscar la paz.

We pray for leaders on the world stage; that they are inspired by the wisdom and courage of Christ.

Oramos por los líderes en el escenario del mundo; que se inspiren por la sabiduría y el coraje de Cristo.

Above all, Sovereign God, today we pray for peace for Ukraine.

Sobre todo, Dios Soberano, oramos hoy por la paz en Ucrania.

And we ask this in the name of your blessed Child. God, have mercy. **Amen.**

Y pedimos esto en el nombre de tu Hijo bendito. Dios, ten misericordia. **Amén.**

**CHILDREN’S MESSAGE + MENSAJE PARA LOS NIÑOS**

Pastor David Farley

**HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN**

*The Faith We Sing* 2112

“Jesus Walked This Lonesome Valley”/“Jesús andó por la valle”<sup>25</sup>

Words/Letra + Music/Música:

American folk hymn/Himno folclórico de America

Traducción al español de anónimo

**Verse 1:**

**Jesus walked this lonesome valley;  
he had to walk it by himself.  
Oh, nobody else could walk it for him;  
he had to walk it by himself**

**Verso 1:**

**Jesús andó por la valle;  
Tuvo que\_andarlo andó solo  
Oh, sólo Jesús pudo andarlo;  
tuvo que\_andarlo solo.**

**Verse 2:**

We must walk this lonesome vally;  
we have to walk it for ourselves.  
Oh, nobody else can walk it for us;  
we have to walk it by ourselves.

**Verse 3:**

You must go and stand your trial;  
you have to stand it by yourself.  
Oh, nobody else can stand it for you;  
you have to stand it by yourself.

**Verso 2:**

Tenemos que\_andar por la valle;  
tenemos que\_andarlo solos.  
Oh, solo nosotros lo\_andaremos;  
lo andaremos solos.

**Verso 2:**

Debes ir y ser juzgado;  
serás juzgado solo.  
Oh, tú debes ser juzgado solo;  
serás juzgado solo.

## READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

The shelter of the Most High + El abrigo del Altísimo

Herbert Alexander Arias

Psalm 91:1-2, 9-16 / Salmo 91:1-2, 9-16<sup>7</sup>

*Listen for the Word of God in Psalm 91, verses 1 to 2 and 9 to 16.*

*Escuchen la Palabra de Dios en Salmo 91, versículos 1 a 2 y 9 a 16.*

<sup>1</sup>You who live in the shelter of the Most High, who abide in the shadow of the Almighty, <sup>2</sup>will say to the Lord, “My refuge and my fortress; my God, in whom I trust.”

<sup>1</sup>El que habita al abrigo del Altísimo morará bajo la sombra del Omnipotente. <sup>2</sup>Diré yo a Jehová: «Esperanza mía y castillo mío; mi Dios, en quien confiaré.»

<sup>9</sup>Because you have made the Lord your refuge, the Most High your dwelling place, <sup>10</sup>no evil shall befall you, no scourge come near your tent. <sup>11</sup>For he will command his angels concerning you to guard you in all your ways. <sup>12</sup>On their hands they will bear you up, so that you will not dash your foot against a stone. <sup>13</sup>You will tread on the lion and the adder, the young lion and the serpent you will trample under foot.

<sup>9</sup>Porque has puesto a Jehová, que es mi esperanza, al Altísimo por tu habitación, <sup>10</sup>no te sobrevendrá mal ni plaga tocará tu morada, <sup>11</sup>pues a sus ángeles mandará acerca de ti, que te guarden en todos tus caminos. <sup>12</sup>En las manos te llevarán para que tu pie no tropiece en piedra. <sup>13</sup>Sobre el león y la víbora pisarás; herirás al cachorro del león y al dragón.

<sup>14</sup>Those who love me, I will deliver; I will protect those who know my name. <sup>15</sup>When they call to me, I will answer them; I will be with them in trouble, I will rescue them and honor them. <sup>16</sup>With long life I will satisfy them, and show them my salvation.

<sup>14</sup>«Por cuanto en mí ha puesto su amor, yo también lo libraré; lo pondré en alto, por cuanto ha conocido mi nombre. <sup>15</sup>Me invocará y yo le responderé; con él estaré yo en la angustia; lo libraré y lo glorificaré. <sup>16</sup>Lo saciaré de larga vida y le mostraré mi salvación.»

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

## CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“The Old Rugged Cross” + “En el monte Calvario”<sup>8</sup>

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia

Directed by/Dirigida por: Mina Rhee

Words/Letra + Music/Música: George Bennard

Traducción al español de S. D. Athans

**Verse 1:**

On a hill far away stood an old rugged cross,  
the emblem of suffering and shame;  
and I love that old cross where the dearest  
and best  
for a world of lost sinners was slain.

**Verso 1:**

En el monte Calvario estaba una cruz,  
el emblema de afrenta y dolor;  
y yo amo esa cruz do murió mi Jesús,  
por salvar al más vil pecador.

**Refrain:**

So I'll cherish the old rugged cross,  
till my trophies at last I lay down;  
I will cling to the old rugged cross,  
and exchange it some day for a crown.

**Verse 2:**

O that old rugged cross, so despised by the  
world,  
has a wondrous attraction for me;  
for the dear Lamb of God left his glory above  
to bear it to dark Calvary.

*(Refrain)*

**Verse 3:**

In that old rugged cross, stained with blood  
so divine,  
a wondrous beauty I see,  
for 'twas on that old cross Jesus suffered and  
died,  
to pardon and sanctify me.

*(Refrain)*

**Verse 4:**

To that old rugged cross I will ever be true,  
its shame and reproach gladly bear;  
then he'll call me some day to my home far  
away,  
where his glory forever I'll share.

*(Refrain)*

**Estribillo:**

¡Oh, yo siempre\_amaré esa cruz,  
en sus triunfos mi gloria será;  
y\_algún día, en vez de\_una cruz,  
mi corona Jesús me dará!

**Verse 2:**

Aunque\_el mundo desprecie la cruz de Jesús,  
para mí tiene suma\_atracción;  
pues en ella llevó el Cordero de Dios,  
de mi alma la condenación.

*(Estribillo)*

**Verso 3:**

En la cruz de Jesús, do su sangre vertió,  
hermosura contemplo sin par;  
pues en ella triunfante\_a la muerte venció  
y mi ser puede santificar.

*(Estribillo)*

**Verso 4:**

Yo seré siempre fiel a la cruz de Jesús,  
sus desprecios con El llevaré;  
y\_algún día feliz con los santos en luz,  
para siempre su gloria veré.

*(Estribillo)*

**READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS**

The temptation of Jesus + La tentación de Jesús

Herbert Alexander Arias  
[Luke 4:1-13<sup>6</sup>](#)/[Lucas 4:1-13<sup>7</sup>](#)

Listen for the Word of God in the gospel of Luke, chapter 4, verses 1 to 13.

<sup>1</sup>Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan and was led by the Spirit in the wilderness, <sup>2</sup>where for forty days he was tempted by the devil. He ate nothing at all during those days, and when they were over, he was famished. <sup>3</sup>The devil said to him, "If you are the Son of God, command this stone to become a loaf of bread." <sup>4</sup>Jesus answered him, "It is written, 'One does not live by bread alone.'"

<sup>5</sup>Then the devil led him up and showed him in an instant all the kingdoms of the world. <sup>6</sup>And the devil said to him, "To you I will give their glory and all this authority; for it has been given over to me, and I give it to anyone I please. <sup>7</sup>If you, then, will worship me, it will all be

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 4, versículos 1 a 13.

<sup>1</sup>Jesús, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán y fue llevado por el Espíritu al desierto <sup>2</sup>por cuarenta días, y era tentado por el diablo. No comió nada en aquellos días, pasados los cuales tuvo hambre. <sup>3</sup>Entonces el diablo le dijo: «Si eres Hijo de Dios, di a esta piedra que se convierta en pan.» <sup>4</sup>Jesús, respondiéndole, dijo: «Escrito está: "No sólo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra de Dios."»

<sup>5</sup>Luego lo llevó el diablo a un alto monte y le mostró en un momento todos los reinos de la tierra. <sup>6</sup>Le dijo el diablo: «A ti te daré todo el poder de estos reinos y la gloria de ellos, porque a mí me ha sido entregada y a quien quiero la doy. <sup>7</sup>Si tú, postrado, me adoras, todos serán

yours.”<sup>8</sup> Jesus answered him, “It is written, ‘Worship the Lord your God, and serve only him.’”

<sup>9</sup>Then the devil took him to Jerusalem, and placed him on the pinnacle of the temple, saying to him, “If you are the Son of God, throw yourself down from here,<sup>10</sup> for it is written, He will command his angels concerning you to protect you,<sup>11</sup> and ‘On their hands they will bear you up so that you will not dash your foot against a stone.’”<sup>12</sup> Jesus answered him, “It is said, ‘Do not put the Lord your God to the test.’”

<sup>13</sup>When the devil had finished every test, he departed from him until an opportune time.

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

tuyos.»<sup>8</sup> Respondiendo Jesús, le dijo: «Vete de mí, Satanás, porque escrito está: “Al Señor tu Dios adorarás y sólo a él servirás.”»

<sup>9</sup>Entonces lo llevó a Jerusalén, lo puso sobre el pináculo del Templo y le dijo: «Si eres Hijo de Dios, tírate de aquí abajo,<sup>10</sup> pues escrito está: “A sus ángeles mandará acerca de ti, que te guarden”,<sup>11</sup> y “En las manos te sostendrán, para que no tropieces con tu pie en piedra.”»<sup>12</sup> Respondiendo Jesús, le dijo: «Dicho está: “No tentarás al Señor tu Dios.”»

<sup>13</sup>Cuando acabó toda tentación el diablo, se apartó de él por un tiempo.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

## PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:15<sup>5</sup>/Basada en Salmo 91:15<sup>6</sup>

**May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.**

**Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.**

## MESSAGE + MENSAJE

Pastor Frank Wulf

The fast God chooses: Dwelling in the shelter of the Most High + El ayuno que Dios escoge: Habitar al abrigo del Altísimo

## THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

### Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world. **Amen.**

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. **Amén.**

### Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

- Mail your check to the church office:

*Echo Park United Methodist Church  
1226 N. Alvarado Street  
Los Angeles, CA 90026*

- Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:

*La Iglesia Metodista Unida de Echo Park  
1226 N. Alvarado Street  
Los Ángeles, CA 90026*

- Donate online at:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Dona en-línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.”

- Por favor, haz tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».

- To make an offering for roof repairs, the Echo Park Welcome Center, Laundry Love, our United

- Para hacer una ofrenda por las reparaciones del techo, el Centro de Bienvenida de Echo Park, el Lavado de

*Methodist apportionments, or any other purpose, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for these particular purposes.*

*Amor, nuestras asignaciones metodistas unidas, o cualquier otro propósito, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para estos propósitos particulares.*

### **Offertory + Ofertorio**

“Break Thou the Bread of Life”/“Dame, mi buen Señor”

Soloist/Solista: Sherman McClellan + Organist/Organista: Mina Rhee

Words/Letra: Ann Lathbury + Music/Música: Stan Pethel

Traducción al español de Federico J. Pagura

#### **Verse 1:**

Break now the bread of life,  
dear Lord, to me,  
as once you broke the loaves  
beside the sea.

Beyond the sacred page  
I seek you, Lord;  
my spirit waits for you,  
O living Word.

#### **Verse 2:**

Bless your own word of truth,  
dear Lord, to me,  
as when you blessed the bread  
by Galilee.

Then shall all bondage cease,  
all fetters fall;  
and I shall find my peace,  
my All in all!

#### **Verse 3:**

You are the bread of life,  
dear Lord, to me,  
your holy word the truth  
that rescues me.

Give me to eat and live  
with you above;  
teach me to love your truth,  
for you are love.

#### **Verse 4:**

O send your Spirit now,  
dear Lord, to me,  
that he may touch my eyes  
and make me see.

Show me the truth made plain  
within your Word,  
for in your book revealed  
I see you, Lord.

#### **Verso 1:**

Dame, mi buen Señor,  
de vida\_el pan,  
como lo\_hiciste\_un día  
junto\_al mar.

Mi\_alma te busca\_a ti,  
Verbo de Dios,  
y\_en tu Palabra\_espero  
oír tu voz.

#### **Verso 2:**

“El pan de vida soy”,  
Dice\_el Señor;  
ven, alma\_hambrienta hoy  
al Salvador.

“Hambre jamás tendrá  
quien viene\_a mí;  
sed nunca más tendrá  
quien cree en mí”.

#### **Verso 3:**

Bendice,\_oh Salvador,  
hoy tu verdad,  
cual bendijiste\_ayer  
el fresco pan.

En ella nos darás  
la libertad,  
en ella encuentro  
gozo\_y solaz.

#### **Verso 4:**

Con tu Espíritu  
toca mi ser,  
y\_abre mis ojos  
tu verdad a ver.

Muestra tu voluntad;  
dame tu luz;  
quiero\_en tu Libro verte  
a ti, Jesús.

## Stewardship Prayer + Oración de la Mayordomía

### All:

May your Word shape our lives, O God!  
May it form our thoughts and guide our steps so that we may live in this world as your faithful followers and love this world as those who have been transformed by your love. Amen.

### Todos:

¡Que tu Palabra dé forma a nuestras vidas, oh Dios! Que forme nuestros pensamientos y guíe nuestros pasos para que podamos vivir en este mundo como tus fieles seguidores, y amar a este mundo como aquellos que han sido transformados por tu amor. Amén.

## HOLY COMMUNION + LA SANTA COMUNIÓN

*We invite you at this time to gather a piece of bread and a cup of grape juice or water so that you may participate fully in the sacrament.*

*Te invitamos en este momento a recoger un pedazo de pan y una copa de jugo de uva o de agua para que puedas participar plenamente en el sacramento.*

### Invitation to Christ's Table + Invitación a la Mesa de Cristo:

This is the table of Christ, and we are here at Christ's invitation. So, whoever we are, wherever we come from, whatever our circumstances in life, we are invited to share together in this sacrament as one people of God, united in one faith and in one hope.

Esta es la mesa de Cristo, y estamos aquí por invitación de Cristo. Así que, quienquiera que seamos, vengamos de donde vengamos, cualquiera que sean nuestras circunstancias de vida, somos invitados a compartir juntos en este sacramento como un solo pueblo de Dios, unidos en una fe y en una esperanza.

### Prayer of Great Thanksgiving + Oración de la la Gran Acción de Gracias<sup>10</sup>

May God be with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to God.**

Let us give thanks to our sovereign God.

**It is right to give our thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, almighty God.

Even when we turned away, and our love failed, your love remained steadfast. You delivered us from captivity, made covenant to be our sovereign God, spoke to us through your prophets, and continually invited us to enter anew into covenant with you.

And so, as your people on earth and with all the company of heaven, we praise your name and join their eternal hymn:

Dios sea con ustedes.

**Y también contigo.**

Eleven sus corazones.

**Los elevamos a Dios.**

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

**Es digno y justo darle gracias y alabarle.**

Es verdaderamente justo y gozoso darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Dios todopoderoso.

Incluso cuando nos apartamos de ti, y nuestro amor falló, tu amor se mantuvo firme. Tú nos liberaste del cautiverio, hiciste un pacto para ser nuestro Dios soberano, nos hablaste por medio de tus profetas, y nos invitaste continuamente a entrar de nuevo en el pacto contigo.

Y así con todo tu pueblo y con toda la compañía del cielo, alabamos tu nombre y nos unimos en el himno eterno.



## The Sanctus + El Sanctus

“Holy, Holy, Holy” + “Santo, Santo, Santo”<sup>11</sup>

*The Faith We Sing* 2007

Words/Letra + Music/Música:

Argentine Folksong/Canción folclórica de Argentina

### English:

Holy, holy, holy!  
My heart, my heart adores you.  
My heart knows how to say to you:  
You are holy, God.

### Español:

¡Santo, santo, santo!  
Mi corazón te adora.  
Mi corazón te sabe decir:  
Santo eres Dios.

## Prayer of Great Thanksgiving + Oración de la la Gran Acción de Gracias

Holy are you, and blessed is your Child Jesus Christ, whom you sent in the fullness of time to be a light to the nations.

By the baptism of his suffering, death, and resurrection you gave birth to your Church, delivered us from slavery to sin and death, and made with us a new covenant by water and the Spirit.

### *Lift the bread*

On the night in which he gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said: “Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

### *Lift the cup*

When the supper was over Jesus took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said: “Drink from this cup, all of you. This is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ’s offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

**Christ has died. Christ has risen. Christ will come again.**

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

Santo eres tú y bendito es tu Hijo Jesucristo, a quien enviaste en la plenitud de los tiempos para ser luz a las naciones.

Por el bautismo de su sufrimiento, muerte, y resurrección diste a luz a tu Iglesia, nos liberaste de la esclavitud al pecado y a la muerte, e hiciste con nosotros un nuevo pacto por agua y el espíritu.

### *Levanta el pan*

La noche en que Jesús se entregó por nosotros, tomó pan, te dio las gracias, partió el pan, lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomad, comed. Esto es mi cuerpo que por vosotros es dado. Haced esto en memoria de mí.»

### *Levanta la copa*

Después de haber cenado, Jesús tomó la copa, te dio las gracias, la dio a sus discípulos, y dijo: «Bebed de esta copa, todos vosotros. Esta es mi sangre del nuevo pacto, derramada por vosotros y por muchos para el perdón de los pecados. Haced esto, todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.»

Por eso, recordando tus hechos poderosos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como un sacrificio santo y vivo, en unión al sacrificio de Cristo por nosotros, a medida que proclamamos el misterio de fe.

**Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.**

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí reunidos y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet.

Through your Child Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and for ever.

**Amen.**

Por tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a toda la creación, hasta que venga Cristo en la victoria final, y nosotros participemos en su banquete celestial.

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre.

**Amén.**

**The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:**

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anák ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.**

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.**

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**Sharing the Sacred Meal + Compartir la Santa Cena**

***Lift and break the bread***

This is the bread of heaven, the body of Christ given for all of us.

***Lift the cup***

This is the cup of salvation, the blood of Christ shed for all of us.

***Levanta y parte el pan***

Este es el pan de los cielos, el cuerpo de Cristo dado por todos nosotros.

***Levanta la copa***

Esta es la copa de salvación, la sangre de Cristo derramada por todos nosotros.

*Please eat the bread and drink the juice at this time.*

These are the gifts of God for the people of God. **Thanks be to God.**

*Por favor, come el pan y bebe el jugo en este momento.*

Estos son los regalos de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.**

**Thanksgiving after the Meal + Acción de Gracias después de la Cena:**

**God of all creation, we give you thanks for this meal. Empower us by your Spirit and refresh us with your Word, so that we may be perfected in our love for you and for our neighbor. Amen.**

**Dios de toda la creación, te damos gracias por esta cena. Danos poder con tu Espíritu y refréscanos con tu Palabra para que podamos ser perfeccionados en nuestro amor por ti y por nuestro prójimo. Amén.**

**ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS**

Pastor Frank Wulf

1) Thank you to all who helped out with today's service of worship:

**Greeter/Anfitriona:** Franie Maddela + **Reader/Lectora:** Herbert Alexander Arias + **Musicians/Músicos:** Mina Rhee (Music director/Directora de música) + Chancel choir/Coro de la iglesia (Choral anthem/Himno coral) + Sherman McClellan (Offertory/Ofertorio) **Technical assistance/Asistencia técnica:** Ember Knight, John Chavis

1) Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) The Administrative Council will meet by Zoom next Tuesday, March 8, at 7:30 p.m. to review the new COVID guidelines that have been issued by the County Department of Public Health and to consider when and how to re-open the church building for in-person worship and gatherings.

3) El Concilio Administrativo se reunirá mediante Zoom el próximo martes 8 de marzo a las 7:30 p.m. para revisar las nuevas pautas de COVID que han sido emitidas por el Departamento de Salud Pública del Condado y para considerar cuándo y cómo reabrir el edificio de la iglesia para la adoración y las reuniones en persona.

4) The Mission and Ministry Committee will meet by Zoom next Sunday, March 13, at 12:00 p.m.

4) El Comité de Misión y Ministerio se reunirá mediante Zoom el próximo domingo 13 de marzo a las 12:00 p.m.

5) Christian education programming:

- Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website.
- The Bible and Theology Group for adults will meet by Zoom this coming Thursday, March 10 at 7:00 p.m. During Lent, the group will study the book *Our Lenten Prayer* by Olu Brown. The book is available for purchase through Cokesbury or Amazon, including Amazon Kindle. Two printed copies are available to be borrowed from the church office. More information about the Bible and Theology Group can be found on the church website: [www.echoparkumc.org/bible-study/](http://www.echoparkumc.org/bible-study/)

5) Programación de educación cristiana:

- Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia.
- El Grupo de Biblia y Teología para adultos se reunirá mediante Zoom el próximo jueves 10 de marzo a las 7:00 p.m. Durante Cuaresma el grupo estudiará el libro *Our Lenten Prayer* por Olu Brown. El libro está disponible para su compra a través de Cokesbury o Amazon, incluido Amazon Kindle. Dos copias impresas están disponibles para ser prestadas de la oficina de la iglesia. Se puede encontrar más información sobre el Grupo de Biblia y Teología en el sitio web de la iglesia: [www.echoparkumc.org/bible-study/](http://www.echoparkumc.org/bible-study/)

6) The Echo Park Immigration Center will be hosting a fundraiser on Saturday, March 19. Watch for more information in *The Echo* and on the church website.

7) The March 2022 edition of *The Echo* will be published early this coming week and distributed by email and postal mail.

8) The BIPOC Theology Group sponsored by the Echo Park Immigration Center will meet by Zoom at 12:00 p.m. next Sunday, March 13, to study the book *Abuelita Faith* by Kat Armas. For more information, contact Josh López-Reyes at [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).

9) Opportunities for giving:

In addition to our regular offerings, we continue to request special donations for the Echo Park Immigration Center and Laundry Love.

- **Contributions by check:** Please make your check out to “Echo Park United Methodist Church” and write the purpose for your donation on the memo line. You may mail your checks to the church office.

- **Contributions through PayPal:** You may use the following link to go to the church’s donation page: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Please use the drop-down menu to select the purpose of your donation. You may also include a note of explanation on the last page before selecting the “Donate Now” button.

10) Happy birthday to:

Pastor David Farley (March 6/6 de marzo)  
Jennifer Cenicerros (March 11/11 de marzo)  
Guadalupe Ythamar Arias (March 12/12 de marzo)

11) The rest of the announcements will be published on the church website.

6) El Centro de Inmigración de Echo Park organizará una recaudación de fondos el sábado 19 de marzo. Busquen más información en *El Resonido* y en el sitio web de la iglesia.

7) La edición de marzo de 2022 de *El Resonido* se publicará a principios de la próxima semana y se distribuirá por correo electrónico y correo postal.

8) El Grupo de Teología BIPOC patrocinado por el Centro de Inmigración de Echo Park se reunirá mediante Zoom a las 12:00 p.m. el próximo domingo 13 de marzo para estudiar el libro *Abuelita Faith* por Kat Armas. Para más información pónganse en contacto con Josh López-Reyes en [mjlopez.reyes@gmail.com](mailto:mjlopez.reyes@gmail.com).

9) Oportunidades para dar:

Además de nuestras ofrendas regulares, seguimos solicitando donaciones especiales para el Centro de Inmigración de Echo Park, y el Lavado de Amor.

- **Contribuciones mediante cheque:** Por favor hace tu cheque a “Echo Park United Methodist Church” y escribe el propósito de tu donación en la línea de nota. Puedes enviar tu cheque por correo a la oficina de la iglesia.

- **Contribuciones a través de PayPal:** Utiliza el siguiente enlace para ir a la página de donaciones de la iglesia: <https://echoparkumc.org/donate-here>. Por favor, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. También puedes incluir una nota de explicación en la última página antes de que seleccionas el botón “Donate Now.”

10) Feliz cumpleaños a:

Pastor David Farley (March 6/6 de marzo)  
Jennifer Cenicerros (March 11/11 de marzo)  
Guadalupe Ythamar Arias (March 12/12 de marzo)

11) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

**Please note:**

Most of the church’s meetings and classes can be accessed using the following web link:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

1-669-900-9128

When prompted, enter the following meeting ID:

718 454 4317 #

**Ten en cuenta:**

La mayoría del las reuniones y clases de la iglesia se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

Cuando se le solicite, introduzcan el siguiente ID de la reunión:

**HYMN OF DEDICATION+HIMNO DE DEDICACIÓN**

*The Faith We Sing* 2186

“Canto de esperanza” + “Song of Hope”<sup>12</sup>

Words/Letra: Alvin Schutmaat + English translation by Alvin Schutmaat

Music/Música: Argentine folk song/Canción folclórica Argentina

**Verso:**

¡Dios de la \_esperanza, danos gozo\_y paz!  
Al mundo en crisis, habla tu verdad.  
Dios de la justicia, mándanos tu luz,  
luz y esperanza en la \_oscuridad.

**Verse:**

May the God of hope go with us ev’ry  
day,  
filling all our lives with love and joy and  
peace.  
May the God of justice speed us on our  
way,  
bringing light and hope to ev’ry land and  
race.

**Estrillo:**

Oremos por la paz,  
cantemos de tu \_amor,  
luchemos por la paz,  
fieles a ti, Señor.

**Refrain:**

Praying, let us work for peace,  
singing, share our joy with all,  
working for a world that’s new,  
faithful when we hear Christ’s call.

**BENEDICTION + BENDICIÓN**

Pastor Frank Wulf

**POSTLUDE + POSTLUDIO**

“Lift Up Your Songs of Praise”<sup>13</sup>

Mina Rhee, organist/organista

Music/Música: Camille Saint Saens

+++++

**SERVICE NOTES AND PERMISSIONS**

- <sup>1</sup> **PRELUDE: Nun danket alle Gott** – Music: Georg Friedrich Kaufmann. Public domain.
- <sup>2</sup> **OPENING PRAYER: Prayer of Yearning/Oración de anhelo** – by B. J. Beu, from *The Abingdon Worship Annual* 2022. Copyright © 2021 by Abingdon Press. Used by permission.
- <sup>3</sup> **HYMN OF PRAISE: Forty Days and Forty Nights/Por cuarenta días Señor** – Words: George Hunt Smyttan; Spanish translation by anonymous; Music: M. H. in *Nürnbergisches Gesangbuch*. Public domain.
- <sup>4</sup> **PRAYING FOR OUR WORLD AND OURSELVES: Prayer for Peace in Ukraine/Oración por la paz en Ucrania** – Published on the website of The Methodist Church. Copyright © Trustees for Methodist Church Purposes. The Methodist Church registered charity no. 1132208. All rights reserved.
- <sup>5</sup> **HYMN OF PREPARATION: Jesus Walked This Lonesome Valley** – Words & Music: American folk hymn. Spanish translation by anonymous. Public domain
- <sup>6</sup> **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved. Used by permission.

- <sup>7</sup> **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#). All rights reserved. Used by permission.
- <sup>8</sup> **ANTHEM: The Old Rugged Cross/En el monte Calvario** – Words & Music: George Bennard. Spanish translation by: Frederick Lucian Hosmer; Spanish translation by S. D. Athans. English words and music public domain. Spanish translation © 1947, ren. 1973 The Rodeheaver Co. (div. of Word, Inc.) All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>9</sup> **OFFERTORY: Break Thou the Bread of Life/Dame, mi buen Señor** – Words: Ann Lathbury; Music: Stan Pethel. Spanish translation by Federico J. Pagura. Copyright © 1983 Beckenhorst Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>10</sup> **PRAYER OF GREAT THANKSGIVING: Modified from the Great Thanksgiving for Christmas Eve, Day or Season/La Gran Acción de Gracias por la Nochebuena, el Día de Navidad, o la Estación de Navidad** – Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; Copyright © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH. All rights reserved. Used by permission.
- <sup>11</sup> **SANCTUS: Santo, Santo, Santo/Holy, Holy, Holy** – Words & Music: Argentine Folksong. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>12</sup> **HYMN OF DEDICATION: Canto de esperanza/Song of Hope** – Words: Alvin Schutmaat; Music: Argentine folk melody. English translation by Alvin Schutmaat. Words © 1999 Presbyterian Publishing/Westminster John Knox/Geneva Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>13</sup> **POSTLUDE: Lift Up Your Songs of Praise** – Music: Camille Saint Saens. Public domain.
-